

O Neklanovi a Durynkovi

Transkripce – přepis do novočeského pravopisu:

Ten Durynk jako liška k lidem se klanieše
a o svém kniežeti lest kladiše,
kako by mohl jeho zabíti
a v dědinách¹ pánem býti.

V zimě Durynk dietě samo na led vyvede
a k rybám jeho na oři přivede,
řka: „Hládaj², kniežku, kdeť ryby stojie,
patři, kako ty se brojje.“

Překlad do nové češtiny:

Ten Durynk se jako liška lidem vlichocoval
a svému knížátku (knížecímu synkovi) strojil lest,
jak by jej mohl zabít
a být pánem na jeho statcích.

V zimě vyvedl Durynk samotné dítě na led
a na koni ho přivezl k rybám,
řka: „Dívej se, knížátko, kde plavou ryby,
pohleď, jak se hemží.“

¹ *dědina* – 1. dědictví; 2. zděděný (dědičný) statek, zděděná půda, pole, pozemek; 3. vlastnictví

² Od slovesa *hl'adati, hlédati, hledati* – *hledaju, hledáš, nedokonavé*; 1. hledat; 2. vidět, patřit; 3. hledět, snažit se, dbát oč; 4. hlídat, opatrovat